



EVROPSKA  
KOMISIJA

Bruselj, 29.1.2013  
COM(2013) 35 final

2013/0019 (NLE)

Predlog

## **SKLEP SVETA**

**o spremembi prilog II in III k Sklepu Sveta z dne 9. junija 2011 o odobritvi Haaške konvencije z dne 23. novembra 2007 o mednarodni izterjavi preživnine otrok in drugih oblik družinskih preživnin v imenu Evropske unije**

## **OBRAZLOŽITVENI MEMORANDUM**

### **1. OZADJE PREDLOGA**

Cilj Haaške konvencije iz leta 2007 o mednarodni izterjavi preživnine otrok in drugih oblik družinskih preživnin je zagotoviti učinkovito mednarodno izterjavo preživnine otrok in drugih oblik družinskih preživnin. Ker velika večina zahtevkov za preživnino vključuje otroke, je Konvencija predvsem ukrep za zaščito otrok.

Svet je 31. marca 2011 sprejel sklep o podpisu Haaške konvencije o preživnini iz leta 2007 v imenu Evropske unije. Konvencijo je Evropska unija podpisala 6. aprila 2011.

Svet je 9. junija 2011 sprejel sklep o odobritvi Haaške konvencije o preživnini iz leta 2007 v imenu Evropske unije. Deponiranje listine o odobritvi je bilo predvideno po roku 10. decembra 2012, ki je bil določen v členu 7 Sklepa Sveta za obveščanje Komisije s strani držav članic o kontaktnih podatkih osrednjih organov, ki so bili imenovani na podlagi Konvencije, in informacijah v zvezi s predpisi, postopki in storitvami iz člena 57 Konvencije.

Člena 5 in 6 Sklepa Sveta tudi za Unijo določata pridržek iz člena 44(3) in pridržke iz točke (g) člena 11(1) in člena 44(1) in (2). Besedilo izjav in pridržkov je priloženo v prilogah II in III k Sklepu Sveta.

Med pogajanja je bil določen rok 16. maj 2011, da se državam članicam omogoči, da predložijo podatke za izjave in pridržke, ki jih mora Unija podati ob deponiranju listine o odobritvi.

Vendar so nekatere države članice imele po sprejetju Sklepa Sveta z dne 9. junija 2011 potrebo po spremembi svojih prejšnjih izjav (Latvija) ali novem oblikovanju izjav in pridržkov v skladu s členoma 5 in 6 Sklepa Sveta (Ciper, Luksemburg in Portugalska).

Prilogi II in III je zato treba ustrezno spremeniti pred deponiranjem listine o odobritvi.

### **2. REZULTATI POSVETOVANJ Z ZAINTERESIRANIMI STRANMI**

O tem vprašanju so razpravljali v Svetu na sestankih delovne skupine za civilnopravne zadeve (splošna vprašanja), zlasti 11. junija 2012. Zadnje zahteve za spremembe prilog so bile prejete konec julija 2012, angleški prevod pa 20. avgusta 2012. Komisija je obvestila države članice, da naj predlog o spremembi Sklepa Sveta z dne 9. junija 2011 ne bi bil sprejet pred koncem novembra 2012.

Predlog

## SKLEP SVETA

### **o spremembi prilog II in III k Sklepu Sveta z dne 9. junija 2011 o odobritvi Haaške konvencije z dne 23. novembra 2007 o mednarodni izterjavi preživnine otrok in drugih oblik družinskih preživnin v imenu Evropske unije**

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije, zlasti prvega pododstavka člena 81(3) v povezavi s točko (b) drugega pododstavka člena 218(6) in prvega stavka drugega pododstavka člena 218(8) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Evropske komisije,

ob upoštevanju mnenja Evropskega parlamenta<sup>1</sup>,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) V Prilogi II k Sklepu Sveta 2011/432/EU je naveden pridržek, ki ga Evropska unija izrazi ob odobritvi Haaške konvencije z dne 23. novembra 2007 o mednarodni izterjavi preživnine otrok in drugih oblik družinskih preživnin v skladu s členom 62 Konvencije.
- (2) V Prilogi III k Sklepu Sveta 2011/432/EU so navedene izjave, ki jih poda Evropska unija ob odobritvi Haaške konvencije z dne 23. novembra 2007 o mednarodni izterjavi preživnine otrok in drugih oblik družinskih preživnin v skladu s členom 63 Konvencije.
- (3) Države članice so uradno obvestile Komisijo o dodatnih spremembah pridržka in izjav, določenih v prilogah II in III. Zato je primerno, da se ti prilogi spremenita pred deponiranjem listine o odobritvi Haaške konvencije z dne 23. novembra 2007 o mednarodni izterjavi preživnine otrok in drugih oblik družinskih preživnin –

SPREJEL NASLEDNJI SKLEP:

#### *Člen 1*

Prilogi II in III k Sklepu Sveta 2011/432/EU se nadomestita z ustreznima prilogama k temu sklepu.

#### *Člen 2*

Ta sklep začne veljati na dan sprejetja.

---

<sup>1</sup>

*Člen 3*

Ta sklep je naslovljen na države članice.

V Bruslju,

*Za Svet  
Predsednik*

**Pridržek, ki ga Evropska unija izrazi  
ob odobritvi Haaške konvencije z dne 23. novembra 2007  
o mednarodni izterjavi preživnine otrok  
in drugih oblik družinskih preživnin (v nadaljnjem besedilu: Konvencija)  
v skladu s členom 62 Konvencije**

Evropska unija v skladu s členom 44(3) Konvencije izrazi naslednji pridržek:

Republika Ciper, Češka republika, Republika Estonija, Helenska republika, Republika Latvija, Republika Litva, Republika Madžarska, Republika Poljska, Slovaška republika, Kraljevina Švedska in Združeno kraljestvo Velika Britanija in Severna Irska nasprotujejo uporabi francoskega jezika v sporazumevanju med osrednjimi organi.

Veliko vojvodstvo Luksemburg nasprotuje uporabi angleškega jezika v sporazumevanju med osrednjimi organi.

---

**Izjave, ki jih poda Evropska unija**

**ob odobritvi**

**Haaške konvencije z dne 23. novembra 2007**

**o mednarodni izterjavi preživnine otrok**

**in drugih oblik družinskih preživnin**

**(v nadaljnjem besedilu: Konvencija) v skladu s členom 63 Konvencije**

1. Izjava iz točke (g) člena 11(1) Konvencije

Evropska unija izjavlja, da se v naštetih državah članicah v zahtevkah, razen zahtevka v skladu s členom 10(1)(a) in (2)(a) Konvencije, vključijo informacije ali listine, navedene za našete države članice:

Kraljevina Belgija:

– za zahtevke iz člena 10(1)(e) in (f) ter (2)(b) in (c) popolno besedilo odločbe ali odločb v overjeni kopiji ali kopijah.

Češka republika:

– pooblastilo zastopnika, ki ga vlagatelj zahtevka podeli osrednjemu organu v skladu s členom 42.

Zvezna republika Nemčija:

– državljanstvo upravičenca, njegov poklic ali zaposlitev ter po potrebi ime in naslov njegovega zakonitega zastopnika,

– državljanstvo zavezanca, njegov poklic ali zaposlitev, če je upravičenec seznanjen s temi podatki,

– v primeru zahtevka javnopravne službe, ki zahtevke za preživnino uveljavlja v okviru prenesene pravice, ime in kontaktne podatke osebe, katere zahtevki se prenese,

– pri indeksaciji izvršljivega preživninskega zahtevka metodo za izračun indeksacije in pri obveznosti plačila zakonitih obresti zakonito obrestno mero ter začetek obveznosti plačevanja obresti.

Republika Latvija:

– zahtevki vsebuje informacije, opredeljene v ustreznih obrazcih, ki jih je priporočila in objavila Haaška konferenca o mednarodnem zasebnem pravu; zahtevku se priloži potrdilo o

plačilu državnega davka, če vlagatelj ni oproščen plačila državnega davka ali ne prejme pravne pomoči, ter listine, ki potrjujejo informacije, vključene v zahtevek,

– zahtevek vsebuje osebno kodo vlagatelja (če je bila določena v Republiki Latviji) ali identifikacijsko številko, če je bila določena; osebno kodo nasprotne stranke (če je bila določena v Republiki Latviji) ali identifikacijsko številko, če je bila določena; osebne kode (če so bile določene v Republiki Latviji) ali identifikacijske številke vseh oseb, za katere se zahteva preživnina, če so bile določene,

– zahtevkom iz člena 10(1)(a), (b), (d) in (f) ter (2)(a) in (c) Konvencije, ki se ne nanašajo na preživnino otrok (v smislu člena 15 Konvencije), se priloži listina, ki izkazuje obseg brezplačne pravne pomoči, ki jo je vlagatelj prejel v državi izvora, vsebuje informacije o vrsti in znesku pravne pomoči, za katero je vlagatelj že zaprosil, ter navedbo o pravni pomoči, ki bo potrebna v prihodnje,

– zahtevkom iz člena 10(1)(b) Konvencije se priloži listina, ki izkazuje izvršilna pravna sredstva, ki jih je izbral vlagatelj (postopek za izterjavo dolžnikovih premičnin, sredstev in/ali nepremičnin),

– zahtevkom iz člena 10(1)(b) Konvencije se priloži listina, ki vsebuje izračun dolga,

– zahtevkom iz člena 10(1)(c), (d), (e) in (f) ter 2(b) in (c) Konvencije se priložijo listine, ki dokazujejo podatke o finančnem stanju in stroških upnika in/ali dolžnika.

#### Republika Poljska:

##### **I. Zahtevek iz člena 10(1)(b)**

1. Zahtevek za izvršitev odločbe mora vsebovati ime sodišča, ki je izdalo sodbo, datum sodbe ter ime in priimek strank v postopku.

2. Priložene morajo biti naslednje listine:

- izvornik izvršilnega naslova (overjena kopija sodbe in odločba o njeni izvršitvi),
- podroben seznam izostalih plačil,
- podatki o bančnem računu, na katerega je treba nakazati izterjane zneske,
- kopija zahtevka in priloge,
- prevod vseh listin v poljščino, ki ga mora narediti (poklicni) sodni tolmač.

3. Zahtevk, podlago zahtevka, seznam izostalih plačil in informacije o finančnem položaju zavezanca mora/morajo osebno podpisati upravičenec/upravičenci oziroma njihovi pravni zastopniki, če so upravičenci mladoletni.

4. Če zavezanec nima izvirnika izvršilnega naslova, je treba razloge za to navesti v zahtevku (npr. listina je bila izgubljena ali uničena ali sodišče ni izdalo izvršilnega naslova).

5. Če je bil izvršilni naslov izgubljen, je treba priložiti zahtevk za naknadno izdajo izvršilnega naslova, ki bo nadomestil izgubljenega.

## **II. Zahtevki iz člena 10(1)(c) in (d)**

1. V zahtevku za izdajo odločbe o dodelitvi preživnine otrok mora biti za vsakega upravičenca naveden zahtevani mesečni znesek preživnine za otroka.

2. Zahtevk in podlago zahtevka mora/morajo osebno podpisati upravičenec/upravičenci oziroma njihovi pravni zastopniki, če so upravičenci mladoletni.

3. V podlagi zahtevka za izdajo odločbe je treba navesti vsa dejstva, ki upravičujejo zahtevk, in zlasti informacije o:

a. odnosu med upravičencem in zavezancem: otrok (otrok, rojen v zakonski zvezi/otrok, ki ga je zavezanec uradno priznal/starševstvo ugotovljeno v sodnem postopku), drug sorodnik, zakonski partner, nekdanji zakonski partner, sorodstvene vezi;

b. finančnem položaju upravičenca, ki morajo vsebovati podatke o:

– starosti, zdravstvenem stanju in stopnji izobrazbe upravičenca,

– mesečnih izdatkih upravičenca (hrana, oblačila, osebna higiena, preventiva, zdravila, rehabilitacija, usposabljanje, prosti čas, izredni stroški itd.),

– (če je preživnina za otroka zahtevana za več kot eno upravičeno osebo, je treba te podatke navesti za vsako od teh oseb),

– izobrazbi roditelja, ki skrbi za mladoletnega upravičenca, njegovi poklicni usposobljenosti in dejanskem poklicu,

– virih in znesku mesečnega prihodka roditelja, ki skrbi za upravičenca,

– mesečnih izdatkih, ki jih roditelj, ki skrbi za mladoletnega upravičenca, porabi zase in za druge osebe, ki jih vzdržuje poleg upravičenca;

c. informacije o finančnem položaju zavezanca morajo vsebovati tudi podatke o izobrazbi, poklicni usposobljenosti in dejanskem poklicu zavezanca.

4. Navesti je treba, katera dejstva, navedena v podlagi, morajo biti izražena pri izvajanju dokazov (npr. branje listine na obravnavi, zaslišanje prič(e), zaslišanje upravičenca ali njegovega pravnega zastopnika, zaslišanje zavezanca itd.).

5. Navesti je treba vsak zahtevan dokaz in vse potrebne informacije, da bo lahko sodišče izvedlo te dokaze.

6. Zahtevku morajo biti priložene izvirne listine v pisni obliki ali njihove overjene kopije; listinam v tujem jeziku mora biti priložen overjeni prevod v poljščino.

7. Priče: navedeni morajo biti ime, priimek in naslov vsake priče.

### **III. Zahtevak iz člena 10(1)(e) in (f)**

1. Zahtevak za spremembo odločbe o dodelitvi preživnine mora vključevati:

- a. ime sodišča, ki je izdalo sodbo, datum sodbe ter ime in priimek strank v postopku;
- b. navedbo zahtevanega mesečnega zneska preživnine za vsakega upravičenca, namesto preživnine, ki je bila prvotno dodeljena.

2. V zahtevku je treba navesti spremembo okoliščin, ki upravičujejo zahtevo za spremembo višine zneska preživnine.

3. Zahtevak in podlago zahtevka mora/morajo osebno podpisati upravičenec/upravičenci oziroma njihovi pravni zastopniki, če so upravičenci mladoletni.

4. Navesti je treba, katera dejstva, navedena v podlagi, morajo biti izražena pri izvajanju dokazov (npr. branje listine na obravnavi, zaslišanje prič(e), zaslišanje upravičenca ali njegovega pravnega zastopnika, zaslišanje zavezanca itd.).

5. Navesti je treba vsak zahtevani dokaz in vse potrebne informacije, da bo lahko sodišče izvedlo te dokaze.

6. Zahtevku morajo biti priložene izvirne listine v pisni obliki ali njihove overjene kopije; listinam v tujem jeziku mora biti priložen overjeni prevod v poljščino.

7. Priče: navedeni morajo biti ime, priimek in naslov vsake priče.

### **IV. Zahtevak iz člena 10(2)(b) in (c)**

1. Zahtevak za spremembo odločbe o dodelitvi preživnine mora vključevati:

- a. ime sodišča, ki je izdalo sodbo, datum sodbe ter ime in priimek strank v postopku;

- b. navedbo zahtevanega mesečnega zneska preživnine za vsakega upravičenca, namesto preživnine, ki je bila prvotno dodeljena.
2. V zahtevku je treba navesti spremembo okoliščin, ki upravičujejo zahtevo za spremembo višine zneska preživnine.
  3. Zahtevek in podlago zahtevka mora/morajo osebno podpisati upravičenec/upravičenci oziroma njihovi pravni zastopniki, če so upravičenci mladoletni.
  4. Navesti je treba, katera dejstva, navedena v podlagi, morajo biti izražena pri izvajanju dokazov (npr. branje listine na obravnavi, zaslišanje prič(e), zaslišanje upravičenca ali njegovega pravnega zastopnika, zaslišanje zavezanca itd.).
  5. Navesti je treba vsak zahtevani dokaz in vse potrebne informacije, da bo lahko sodišče izvedlo te dokaze.
  6. Zahtevku morajo biti priložene izvirne listine v pisni obliki ali njihove overjene kopije; listinam v tujem jeziku mora biti priložen overjeni prevod v poljščino.
  7. Priče: navedeni morajo biti ime, priimek in naslov vsake priče.

#### Republika Portugalska:

##### **I. Zahtevek iz točke (b) člena 10(1):**

– zahtevku za izvršbo odločbe je treba poleg listin iz člena 25 priložiti:

1. podroben seznam izostalih plačil, v primeru indeksacije izvršljive terjatve način izračuna te indeksacije; v primeru obveznosti plačila zakonitih obresti navedbo zakonite obrestne mere ter začetka obveznosti plačevanja obresti;
2. podrobne podatke o bančnem računu, na katerega je treba nakazati zneske.

##### **II. Zahtevek iz točk (c) in (d) člena 10(1):**

– zahtevku za izdajo odločbe o dodelitvi preživnine otrok v smislu člena 15 je treba priložiti naslednja dokazila:

1. mesečni znesek preživnine, ki se uporabi za vsakega posameznega upravičenca;
2. razloge za zahtevek za izdajo odločbe, ki morajo izkazovati vsa dejstva v podporo zahtevku in zagotavljati informacije o:
  - a. odnosu med upravičencem in zavezancem: otrok (otrok, rojen v zakonski zvezi/otrok, ki ga je zavezanec uradno priznal/starševstvo ugotovljeno v sodnem postopku), vključno s

predložitvijo potrdila o starševstvu/posvojitvi;

b. finančnem položaju pravnega zastopnika upravičenca(-ev) (roditelja ali skrbnika), ki morajo vsebovati podatke o:

– mesečnih stroških vzdrževanja: hrana, zdravstveno varstvo, obleka, nastanitev, izobraževanje (če je preživnina otrok zahtevana za več kot eno upravičeno osebo, je treba te podatke navesti za vsako od teh oseb),

– virih in znesku mesečnega prihodka roditelja, ki skrbi za upravičenca,

– mesečnih izdatkih roditelja, ki skrbi za mladoletnega upravičenca, za vzdrževanje njega samega/nje same in drugih, za katere je odgovoren/odgovorna;

3. zahtevk in podlago zahtevka, ki ga mora/morajo osebno podpisati upravičenec/upravičenci oziroma njegov/njen/njihov pravni zastopnik, če so upravičenci mladoletni.

### **III. Zahtevk iz točk (e) in (f) člena 10(1):**

– zahtevk za spremembo odločbe o dodelitvi preživnine mora vključevati:

1. ime sodišča, ki je izdalo sodbo, datum sodbe ter osebne podatke strank v postopku;

2. navedbo zahtevanega mesečnega zneska preživnine za vsakega upravičenca, namesto preživnine, ki je bila prvotno dodeljena;

3. v podlagi zahtevka je treba navesti spremembo okoliščin, ki upravičujejo zahtevk za spremembo zneska preživnine;

4. dokazila, ki morajo biti navedena na seznamu in priložena zahtevku – izvorniki ali overjene kopije;

5. zahtevk in podlago zahtevka mora/morajo osebno podpisati upravičenec/upravičenci oziroma njihov pravni zastopnik, če so upravičenci mladoletni.

### **IV. Zahtevk iz točk (b) in (c) člena 10(2):**

– zahtevk za spremembo odločbe o dodelitvi preživnine (ki ga predloži zavezanec) mora vključevati:

1. ime sodišča, ki je izdalo sodbo, datum sodbe ter osebne podatke strank v postopku;

2. navedbo zahtevanega mesečnega zneska preživnine za vsakega upravičenca, namesto preživnine, ki je bila prvotno dodeljena;

3. v podlagi zahtevka je treba navesti spremembo okoliščin, ki upravičujejo zahtevk za

spremembo zneska preživnine;

4. dokazila, ki morajo biti navedena na seznamu in priložena zahtevku – izvirniki ali overjeni kopije;

5. osebni podpis zavezanca/zavezancev na zahtevku in podlagi zahtevka.

---

Slovaška republika:

– Informacija o državljanstvu vseh vpletenih strani.

Združeno kraljestvo Velika Britanija in Severna Irska:

Zahtevek iz člena 10(1)(b)

*Anglija in Wales*

Izvirnik in/ali overjena kopija odločbe; potrdilo o izvršljivosti; izjava o izostalih plačilih; listina, ki potrjuje, da je bil preživninski zavezanec navzoč na začetni obravnavi, sicer pa listina, ki potrjuje, da je bil preživninski zavezanec uradno obveščen o navedenih postopkih in da mu je bilo vročeno uradno obvestilo o postopkih ali da je bil uradno obveščen o prvotni odločbi in je imel priložnost nanjo odgovoriti ali se pritožiti zoper njo; izjava o tem, kje se nahaja preživninski zavezanec – prebivališče in zaposlitev; izjava o istovetnosti preživninskega zavezanca; fotografija preživninskega zavezanca, če je na voljo; listina, iz katere je razvidno, kakšna brezplačna pravna pomoč je bila zagotovljena vlagatelju zahtevka; overjena kopija rojstnega lista ali potrdila o posvojitvi otroka/otrok, če je ustrezno; potrdilo šole/visoke šole, če je ustrezno; overjena kopija poročnega lista, če je ustrezno; overjena kopija odločbe sodišča ali drugega instrumenta, ki dokazuje razpad zakonske zveze ali drugega razmerja, če je ustrezno.

*Škotska*

Izvirnik in/ali overjena kopija odločbe; potrdilo o izvršljivosti; izjava o izostalih plačilih; listina, ki potrjuje, da je bil preživninski zavezanec navzoč na začetni obravnavi, sicer pa listina, ki potrjuje, da je bil preživninski zavezanec uradno obveščen o navedenih postopkih ali da je bil uradno obveščen o prvotni odločbi in se je imel priložnost pritožiti zoper njo; izjava o tem, kje se nahaja preživninski zavezanec; izjava o istovetnosti preživninskega zavezanca; fotografija preživninskega zavezanca, če je na voljo; overjena kopija rojstnega lista ali potrdila o posvojitvi otroka/otrok, če je ustrezno; potrdilo šole/visoke šole, če je ustrezno.

### *Severna Irska*

Izvirnik in/ali overjena kopija odločbe; potrdilo o izvršljivosti; izjava o izostalih plačilih; listina, ki potrjuje, da je bil preživninski zavezanec navzoč na začetni obravnavi, sicer pa listina, ki potrjuje, da je bil preživninski zavezanec uradno obveščen o navedenih postopkih ali da je bil uradno obveščen o prvotni odločbi in se je imel priložnost pritožiti zoper njo; izjava o tem, kje se nahaja preživninski zavezanec – prebivališče in zaposlitev; izjava o istovetnosti preživninskega zavezanca; fotografija preživninskega zavezanca, če je na voljo; listina, iz katere je razvidno, kakšna brezplačna pravna pomoč je bila zagotovljena vlagatelju zahtevka; overjena kopija rojstnega lista ali potrdila o posvojitvi otroka/otrok, če je ustrezno; potrdilo šole/visoke šole, če je ustrezno; overjena kopija poročnega lista, če je ustrezno.

### Zahtevki iz člena 10(1)(c)

#### *Anglija in Wales*

Listine o finančnem položaju – dohodki/stroški/premoženje; izjava o tem, kje se nahaja toženec – prebivališče in zaposlitev; izjava o istovetnosti toženca; fotografija toženca, če je na voljo; overjena kopija rojstnega lista ali potrdila o posvojitvi otroka/otrok, če je ustrezno; potrdilo šole/visoke šole, če je ustrezno; overjena kopija poročnega lista, če je ustrezno; overjena kopija odločbe sodišča ali drugega instrumenta, ki dokazuje razpad zakonske zveze ali drugega razmerja, če je ustrezno; kopije relevantnih sodnih odločb; vloga za pravno pomoč; listina, ki dokazuje starševstvo, če je ustrezno; vse ostale listine, navedene v členu 16(3), členu 25(1)(a), (b) in (d) ter (3)(b) in členu 30(3), če je ustrezno.

#### *Škotska*

Listine o finančnem položaju – dohodki/stroški/premoženje; izjava o tem, kje se nahaja toženec; izjava o istovetnosti toženca; fotografija toženca, če je na voljo; overjena kopija rojstnega lista ali potrdila o posvojitvi otroka/otrok, če je ustrezno; potrdilo šole/visoke šole, če je ustrezno; overjena kopija poročnega lista, če je ustrezno; vloga za pravno pomoč; listina, ki dokazuje starševstvo, če je ustrezno.

#### *Severna Irska*

Listine o finančnem položaju – dohodki/stroški/premoženje; izjava o tem, kje se nahaja toženec – prebivališče in zaposlitev; izjava o istovetnosti toženca; fotografija toženca, če je na voljo; overjena kopija rojstnega lista ali potrdila o posvojitvi otroka/otrok, če je ustrezno; potrdilo šole/visoke šole, če je ustrezno; overjena kopija poročnega lista, če je ustrezno; overjena kopija pogojne odločbe o razvezi – Decree Nisi (vmesno potrdilo o razvezi), če je

ustrezno; kopije relevantnih sodnih odločb; vloga za pravno pomoč; listina, ki dokazuje starševstvo, če je ustrezno; vse ostale listine, navedene v členu 16(3), členu 25(1)(a), (b) in (d) ter (3)(b) in členu 30(3), če je ustrezno.

## Zahtevek iz člena 10(1)(d)

### *Anglija in Wales*

Overjena kopija odločbe, zajete v členu 20 ali členu 22(b) ali (e), in listine, ki so bile podlaga za to odločbo; listina, iz katere je razvidno, kakšna brezplačna pravna pomoč je bila zagotovljena vlagatelju zahtevka; listine o finančnem položaju – dohodki/stroški/premoženje; izjava o tem, kje se nahaja toženec – prebivališče in zaposlitev; izjava o istovetnosti toženca; fotografija toženca, če je na voljo; overjena kopija rojstnega lista ali potrdila o posvojitvi otroka/otrok, če je ustrezno; potrdilo šole/visoke šole, če je ustrezno; overjena kopija poročnega lista, če je ustrezno; overjena kopija odločbe sodišča ali drugega instrumenta, ki dokazuje razpad zakonske zveze ali drugega razmerja, če je ustrezno; kopije relevantnih sodnih odločb; listina, ki dokazuje starševstvo, če je ustrezno; vse ostale listine, navedene v členu 16(3), členu 25(1)(a), (b) in (d) ter (3)(b) in členu 30(3), če je ustrezno.

### *Škotska*

Enako kot za člen 10(1)(c).

### *Severna Irska*

Overjena kopija odločbe, zajete v členu 20 ali členu 22(b) ali (e), in listine, ki so bile podlaga za to odločbo; listina, iz katere je razvidno, kakšna brezplačna pravna pomoč je bila zagotovljena vlagatelju zahtevka; listine o finančnem položaju – dohodki/stroški/premoženje; izjava o tem, kje se nahaja toženec – prebivališče in zaposlitev; izjava o istovetnosti toženca; fotografija toženca, če je na voljo; overjena kopija rojstnega lista ali potrdila o posvojitvi otroka/otrok, če je ustrezno; potrdilo šole/visoke šole, če je ustrezno; overjena kopija poročnega lista, če je ustrezno; overjena kopija pogojne odločbe o razvezi – Decree Nisi (vmesno potrdilo o razvezi), če je ustrezno; kopije relevantnih sodnih odločb; listina, ki dokazuje starševstvo, če je ustrezno; vse ostale listine, navedene v členu 16(3), členu 25(1)(a), (b) in (d) ter (3)(b) in členu 30(3), če je ustrezno.

### Zahtevki iz člena 10(1)(e)

#### *Anglija in Wales*

Kopija sodne odločbe, ki jo je treba spremeniti; listine o finančnem položaju vlagatelja zahtevka/toženca – dohodki/stroški/premoženje; vloga za pravno pomoč; overjena kopija rojstnega lista ali potrdila o posvojitvi otroka/otrok, če je ustrezno; potrdilo šole/visoke šole, če je ustrezno; listine o spremembi položaja otroka/otrok; listine o zakonskem stanu vlagatelja/toženca, če je ustrezno; kopije relevantnih sodnih odločb; vse ostale listine, navedene v členu 16(3), členu 25(1)(a), (b) in (d) ter (3)(b) in členu 30(3), če je ustrezno. Pisna izjava, da sta bili obe stranki navzoči pri postopkih; izvornik ali overjena kopija listine, ki dokazuje vročitev uradnega obvestila o postopkih drugi stranki, če je bil navzoč le vlagatelj.

#### *Škotska*

Kopija sodne odločbe, ki jo je treba spremeniti; listine o finančnem položaju vlagatelja zahtevka/toženca – dohodki/stroški/premoženje; vloga za pravno pomoč; potrdilo šole/visoke šole, če je ustrezno; listine o spremembi položaja otroka/otrok.

### *Severna Irska*

Kopija sodne odločbe, ki jo je treba spremeniti; listine o finančnem položaju vlagatelja zahtevka/toženca – dohodki/stroški/premoženje; vloga za pravno pomoč; overjena kopija rojstnega lista ali potrdila o posvojitvi otroka/otrok, če je ustrezno; potrdilo šole/visoke šole, če je ustrezno; listine o spremembi položaja otroka/otrok; listine o zakonskem stanu vlagatelja/toženca, če je ustrezno; kopije relevantnih sodnih odločb; vse ostale listine, navedene v členu 16(3), členu 25(1)(a), (b) in (d) ter (3)(b) in členu 30(3), če je ustrezno.

### Zahtevki iz člena 10(1)(f)

### *Anglija in Wales*

Izvirnik in/ali overjena kopija odločbe, ki jo je treba spremeniti; listina, ki potrjuje, da je bil preživninski zavezanec navzoč na začetni obravnavi, sicer pa listina, ki potrjuje, da je bil preživninski zavezanec uradno obveščen o navedenih postopkih ali da je bil uradno obveščen o prvotni odločbi in se je imel priložnost pritožiti zoper njo; listina, iz katere je razvidno, kakšna brezplačna pravna pomoč je bila zagotovljena vlagatelju zahtevka; listine o finančnem položaju vlagatelja zahtevka/toženca – dohodki/stroški/premoženje; potrdilo o izvršljivosti; overjena kopija rojstnega lista ali potrdila o posvojitvi otroka/otrok, če je ustrezno; potrdilo šole/visoke šole, če je ustrezno; listine o spremembi položaja otroka/otrok; overjena kopija poročnega lista, če je ustrezno; overjena kopija odločbe sodišča ali drugega instrumenta, ki dokazuje razpad zakonske zveze ali drugega razmerja, če je ustrezno; listine o zakonskem stanu vlagatelja zahtevka/toženca, če je ustrezno; kopije relevantnih sodnih odločb; izjava o tem, kje se nahaja preživninski zavezanec – prebivališče in zaposlitev; izjava o istovetnosti preživninskega zavezanca; fotografija preživninskega zavezanca, če je na voljo; vse ostale listine, navedene v členu 16(3), členu 25(1)(a), (b) in (d) ter (3)(b) in členu 30(3), če je ustrezno. Pisna izjava, da sta bili obe stranki navzoči pri postopkih; izvirnik ali overjena kopija listine, ki dokazuje vročitev uradnega obvestila o postopkih drugi stranki, če je bil navzoč le vlagatelj.

### *Škotska*

Izvirnik in/ali overjena kopija odločbe, ki jo je treba spremeniti; listina, ki potrjuje, da je bil preživninski zavezanec uradno obveščen o navedenih postopkih ali da je bil uradno obveščen o prvotni odločbi in se je imel priložnost pritožiti zoper njo; listina, iz katere je razvidno, kakšna brezplačna pravna pomoč je bila zagotovljena vlagatelju zahtevka; listine o finančnem položaju vlagatelja zahtevka/toženca – dohodki/stroški/premoženje; potrdilo o izvršljivosti; potrdilo šole/visoke šole, če je ustrezno; listine o spremembi položaja otroka/otrok; listine o zakonskem stanu vlagatelja zahtevka/toženca, če je ustrezno; izjava o tem, kje se nahaja preživninski zavezanec; izjava o istovetnosti preživninskega zavezanca; fotografija preživninskega zavezanca, če je na voljo.

### *Severna Irska*

Izvirnik in/ali overjena kopija odločbe, ki jo je treba spremeniti; listina, ki potrjuje, da je bil preživninski zavezanec navzoč na začetni obravnavi, sicer pa listina, ki potrjuje, da je bil preživninski zavezanec uradno obveščen o navedenih postopkih ali da je bil uradno obveščen o prvotni odločbi in se je imel priložnost pritožiti zoper njo; listina, iz katere je razvidno, kakšna brezplačna pravna pomoč je bila zagotovljena vlagatelju zahtevka; listine o finančnem položaju vlagatelja zahtevka/toženca – dohodki/stroški/premoženje; potrdilo o izvršljivosti; overjena kopija rojstnega lista ali potrdila o posvojitvi otroka/otrok, če je ustrezno; potrdilo šole/visoke šole, če je ustrezno; listine o spremembi položaja otroka/otrok; overjena kopija poročnega lista, če je ustrezno; overjena kopija pogojne odločbe o razvezi – Decree Nisi (vmesno potrdilo o razvezi), če je ustrezno; listine o zakonskem stanu vlagatelja zahtevka/toženca, če je ustrezno; kopije relevantnih sodnih odločb; izjava o tem, kje se nahaja preživninski zavezanec – prebivališče in zaposlitev; izjava o istovetnosti preživninskega zavezanca; fotografija preživninskega zavezanca, če je na voljo; vse ostale listine, navedene v členu 16(3), členu 25(1)(a), (b) in (d) ter (3)(b) in členu 30(3), če je ustrezno.

## Zahtevki iz člena 10(2)(b)

### *Anglija in Wales*

Kopija odločbe, ki jo je treba spremeniti; listine o finančnem položaju vlagatelja zahtevka/toženca – dohodki/stroški/premoženje; vloga za pravno pomoč; potrdilo šole/visoke šole, če je ustrezno; listine o spremembi položaja otroka/otrok; listine o zakonskem stanu vlagatelja/toženca, če je ustrezno; kopije relevantnih sodnih odločb; vse ostale listine, navedene v členu 16(3), členu 25(1)(a), (b) in (d) ter (3)(b) in členu 30(3), če je ustrezno.

### *Škotska*

Kopija odločbe, ki jo je treba spremeniti; listine o finančnem položaju vlagatelja zahtevka/toženca – dohodki/stroški/premoženje; vloga za pravno pomoč; potrdilo šole/visoke šole, če je ustrezno; listine o spremembi položaja otroka/otrok.

### *Severna Irska*

Kopija odločbe, ki jo je treba spremeniti; listine o finančnem položaju vlagatelja zahtevka/toženca – dohodki/stroški/premoženje; vloga za pravno pomoč; potrdilo šole/visoke šole, če je ustrezno; listine o spremembi položaja otroka/otrok; listine o zakonskem stanu vlagatelja/toženca, če je ustrezno; kopije relevantnih sodnih odločb; vse ostale listine, navedene v členu 16(3), členu 25(1)(a), (b) in (d) ter (3)(b) in členu 30(3), če je ustrezno.

### Zahtevek iz člena 10(2)(c)

#### *Anglija in Wales*

Izvirnik in/ali overjena kopija odločbe, ki jo je treba spremeniti; potrdilo o izvršljivosti; listina, iz katere je razvidno, kakšna brezplačna pravna pomoč je bila zagotovljena vlagatelju zahtevka; listine o finančnem položaju vlagatelja zahtevka/toženca – dohodki/stroški/premoženje; overjena kopija rojstnega lista ali potrdila o posvojitvi otroka/otrok, če je ustrezno; potrdilo šole/visoke šole, če je ustrezno; listine o spremembi položaja otroka/otrok; overjena kopija poročnega lista, če je ustrezno; overjena kopija odločbe sodišča ali drugega instrumenta, ki dokazuje razpad zakonske zveze ali drugega razmerja, če je ustrezno; listine o zakonskem stanu vlagatelja/toženca, če je ustrezno; kopije relevantnih sodnih odločb; izjava o tem, kje se nahaja preživninski upravičenec – prebivališče in zaposlitev; izjava o istovetnosti preživninskega upravičenca; fotografija preživninskega upravičenca, če je na voljo; vse ostale listine, navedene v členu 16(3), členu 25(1)(a), (b) in (d) ter (3)(b) in členu 30(3), če je ustrezno.

#### *Škotska*

Izvirnik in/ali overjena kopija odločbe, ki jo je treba spremeniti; listina, iz katere je razvidno, kakšna brezplačna pravna pomoč je bila zagotovljena vlagatelju zahtevka; listine o finančnem položaju vlagatelja zahtevka/toženca – dohodki/stroški/premoženje; potrdilo šole/visoke šole, če je ustrezno; listine o spremembi finančnega položaja vlagatelja zahtevka; izjava o tem, kje se nahaja preživninski upravičenec; izjava o istovetnosti preživninskega upravičenca; fotografija preživninskega upravičenca, če je na voljo.

### *Severna Irska*

Izvirnik in/ali overjena kopija odločbe, ki jo je treba spremeniti; potrdilo o izvršljivosti; listina, iz katere je razvidno, kakšna brezplačna pravna pomoč je bila zagotovljena vlagatelju zahtevka; listine o finančnem položaju vlagatelja zahtevka/toženca – dohodki/stroški/premoženje; overjena kopija rojstnega lista ali potrdila o posvojitvi otroka/otrok, če je ustrezno; potrdilo šole/visoke šole, če je ustrezno; listine o spremembi položaja otroka/otrok; overjena kopija poročnega lista, če je ustrezno; overjena kopija pogojne odločbe o razvezi – Decree Nisi (vmesno potrdilo o razvezi), če je ustrezno; listine o zakonskem stanu vlagatelja/toženca, če je ustrezno; kopije relevantnih sodnih odločb; izjava o tem, kje se nahaja preživninski upravičenec – prebivališče in zaposlitev; izjava o istovetnosti preživninskega upravičenca; fotografija preživninskega upravičenca, če je na voljo; vse ostale listine, navedene v členu 16(3), členu 25(1)(a), (b) in (d) ter (3)(b) in členu 30(3), če je ustrezno.

### Splošno

Glede zahtevkov iz člena 10, tudi 10(1)(a) in 10(2)(a), bi bil osrednji organ Anglije in Walesa hvaležen, če bi prejel tri kopije vsake listine, po potrebi s priloženim prevodom v angleščino.

Glede zahtevkov iz člena 10, tudi 10(1)(a) in 10(2)(a), bi bil osrednji organ Severne Irske hvaležen, če bi prejel tri kopije vsake listine, po potrebi s priloženim prevodom v angleščino.

## 2. Izjava iz člena 44(1) Konvencije

Evropska unija izjavlja, da našete države članice poleg zahtevkov in z njimi povezanih listin, prevedenih v njihov uradni jezik, sprejemajo tudi zahtevke in z njimi povezane listine, prevedene v jezike, navedene za našete države članice:

Češka republika: slovaščina

Republika Estonija: angleščina

Republika Litva: angleščina

Republika Ciper: angleščina

Slovaška republika: češčina

## 3. Izjava iz člena 44(2) Konvencije

Evropska unija izjavlja, da se listine v Belgiji pripravljajo ali prevajajo v francoščino, nizozemščino ali nemščino odvisno od dela belgijskega ozemlja, na katerem se bodo te listine predložile.

Informacije o tem, kateri jezik je treba uporabiti na določenem delu belgijskega ozemlja, je mogoče najti v Priročniku organov za prejem po Uredbi (ES) št. 1393/2007 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 13. novembra 2007 o vročanju sodnih in izvensodnih pisanj v civilnih ali gospodarskih zadevah v državah članicah (vročanje pisanj). Ta priročnik je na voljo na naslednjem spletišču:

[http://ec.europa.eu/justice\\_home/judicialatlascivil/html/index\\_sl.htm](http://ec.europa.eu/justice_home/judicialatlascivil/html/index_sl.htm)

Kliknite na:

„Vročanje listin (Uredba (ES) št. 1393/2007)“/„Listine“/„Priročnik“/„Belgija“/„Geographical areas of competence“ (str. 42 in naslednje)

ali pojdite takoj na naslednji naslov:

[http://ec.europa.eu/justice\\_home/judicialatlascivil/html/pdf/manual\\_sd\\_bel.pdf](http://ec.europa.eu/justice_home/judicialatlascivil/html/pdf/manual_sd_bel.pdf)

in kliknite na „Geographical areas of competence“ (str. 42 in naslednje).